

## GRIEGO

θ =th	ῥ =h	ὰ =à	η =ē
φ =ph	υ =y	ά =á	ή =é
χ =kh	οὐ =oû	â =â	ω =ō
ψ =ps	ου =ou	αι =a <sub>i</sub>	ω̄ =ō <sub>i</sub>
ζ =z	αυ =au	η̄ =ē̄	ω̂ =ô
ξ =x	ευ =eu	η̄̄ =ē̄ <sub>i</sub>	ώ =ó
ἥ =ê	ὠ =ò		

## HEBREO

שׁ = ' (shin)	ז = z	מ = m	ק = q
ב = b	ח = ḥ	נ = n	ר = r
ג = g	ט = ṭ	ס = s	שׁ = ś
ד = d	י = y	ע = ' (ayin)	שׂ = š
ה = h	כ = k	פ = p	ת = t
ו = w	ל = l	צ = ṣ	

Nota: La presencia o ausencia de *dageš lene* en las letras *begadkepat* no se indica. Las consonantes con *dageš forte* se duplican.

## VOCALES

Con matres lectionis	Sin matres lectionis	Con vocal šwa	
בָּהַ = <i>bāh</i>	בָּ = <i>bā</i>	בַּ = <i>ba</i>	בְּ = <i>bă</i>
בֹּ = <i>bô</i>	בֹּ = <i>bō</i>	בּוֹ = <i>bo</i>	בְּוֹ = <i>bō</i>
בֹּוֹ = <i>bû</i>	בּוֹ = <i>bū</i>	בּוּ = <i>bu</i>	
בֵּי = <i>bê</i>	בֵּי = <i>bē</i>		
בֵּי = <i>bè</i>		בֵּי = <i>be</i>	בֵּי = <i>bě</i>
בִּי = <i>bî</i>	בִּי = <i>bī</i>	בִּי = <i>bi</i>	בִּי = <i>b<sup>e</sup></i>

בָּהַ = *bāh*. ; שׂוֹ = *ba'* (incluso cuando ' sea una *mater lectionis*)

בֵּהַ = *bēh*; בֵּהַ = *beh* (aun cuando *h* es solo una *mater lect.*)

פַּתַּח (pataḥ furtivum): =*rûaḥ*

Para la transliteración hacen falta tipos especiales, por ejemplo, los tipos "Semitica Dict" para Windows. Conviene indicar para la imprenta los tipos que se han utilizado. Muchos de estos caracteres se encuentran también entre los signos especiales de los tipos "Times" a partir de Windows 98.

## 11. Signos de corrección

Cambio de letra.....	pasó adelant <del>e</del> anudando el hilo de la historia di-	e
Poner espacio	ciendo: que visto el leonero ya puest <del>e</del> n postura	#
Unir la palabra.....	a Don Quijote, y que no po <del>d</del> ía dejar de soltar al	↓
Cambio de palabra.....	león macho, so pena  no  caer en la desgracia del	H de
Supresión de letra.....	indignado y atr <del>e</del> veido caballero, abrió de par en	2 y
Letra de otro tipo.....	par la primera jaula, donde est <del>a</del> ba, como se ha	a
Adición de letra.....	dicho, el león, el cual par <del>e</del> ció de grandeza extra-	ec
Palabra olvidada.....	ordinaria, y  espantable y fea catadura. Lo pri-	de
Bajar espacio	mero que hizo  fue revolverse en la jaula donde	+
Volver la letra.....	venia echado y tender la garra,   desperezarse	}
Alinear las letras.....	todo: abrió <u>luego</u> la boca y bostezó muy despacio,	~~~~~
Limpia las letras.....	y con casi dos palmos de <u>lengua</u> que sacó fuera,	.....
Letra rota...	se des <del>p</del> olvoreó los ojos y se lavó el rostro: hecho	s
Cambio de palabras.....	esto, sacó la  fuera  cabeza  de la jaula y miró a	U
Igualar el espaciado..	todas  partes  con  los  ojos  hechos  brasas,  vista  y	
Entrar la línea.....	además pára poner espanto a la misma temeri-	C
Sacar la línea.....	dad. Solo Don Quijote lo miraba atentamen-	□
Línea a recorrer.....	te,   deseando que saltase ya del carro y viniese	□
Idem.....	con   él á las manos, entre las cuales pensaba ha-	
Quitar párrafo	cerle   pedazos. _____	~
Bajar la regleta.....	_____ Hasta aquí llegó el extremo de su jamás vista	+
Poner regleta	locura; pero el generoso león, más comedido que	#
Quitar la regleta.....	arrogante, no haciendo caso de niñerías ni de	~
Tras posición de líneas..	parte, como se ha dicho, volvió las espaldas y	□
Letra versal.	bravatas, despues de haber mirado a una y á otra	□
Palabra de cursiva....	enseñó sus traseras partes a   don Quijote, y con	d
Puntuación..	gran flema y <u>remanso</u> se volvió a echar en la	c <sup>a</sup> .
Versalitas....	jaula   viendo lo cual <u>Don Quijote</u> mandó al leo-	: v <sup>as</sup>
Letra corrida	nero que le diese de   galos y que le irritase <u>para</u>	p
Hacer párrafo	echarle <u>fuera</u> .   Eso no haré yo, respondió el leo-	□